

# Pourquoi les éditions numériques hyperdiplomatiques sont-elles nécessaires ?

Le cas de la tradition manuscrite lyrique laïque  
galégo-portugaise

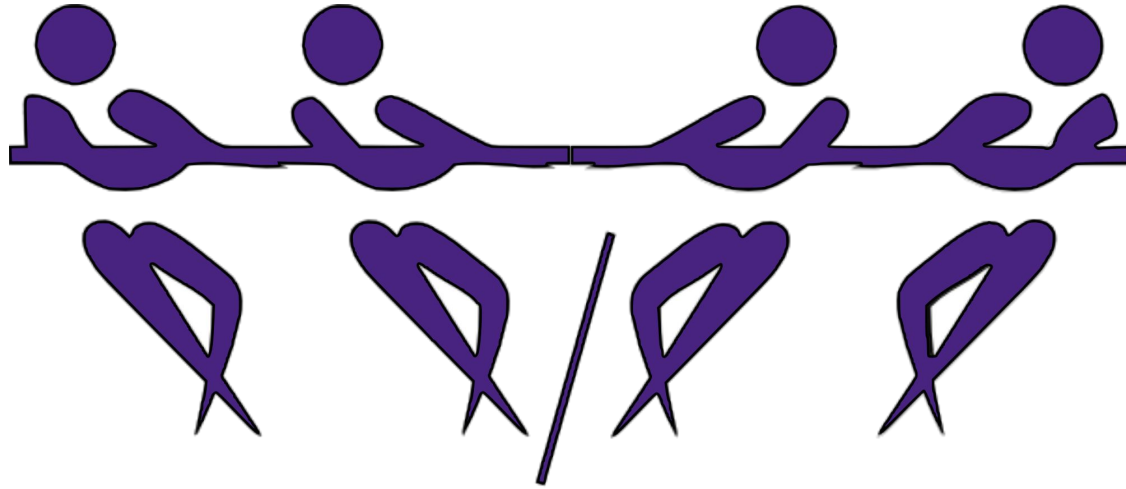
**Helena Bermúdez Sabel**  
[helena.bermudez@unine.ch](mailto:helena.bermudez@unine.ch)

# Avantages bien connus des éditions numériques

- UNICODE et des initiatives spécifiques comme la Medieval Unicode Font Initiative (MUFI) permettent l'encodage d'un grand nombre d'abréviations et d'allographes + la création de polices
- Combinaison de différents critères éditoriaux simultanément
- « Remplacement » de l'appareil critique traditionnel
- Facteurs économiques

# Avantages bien connus des éditions numériques

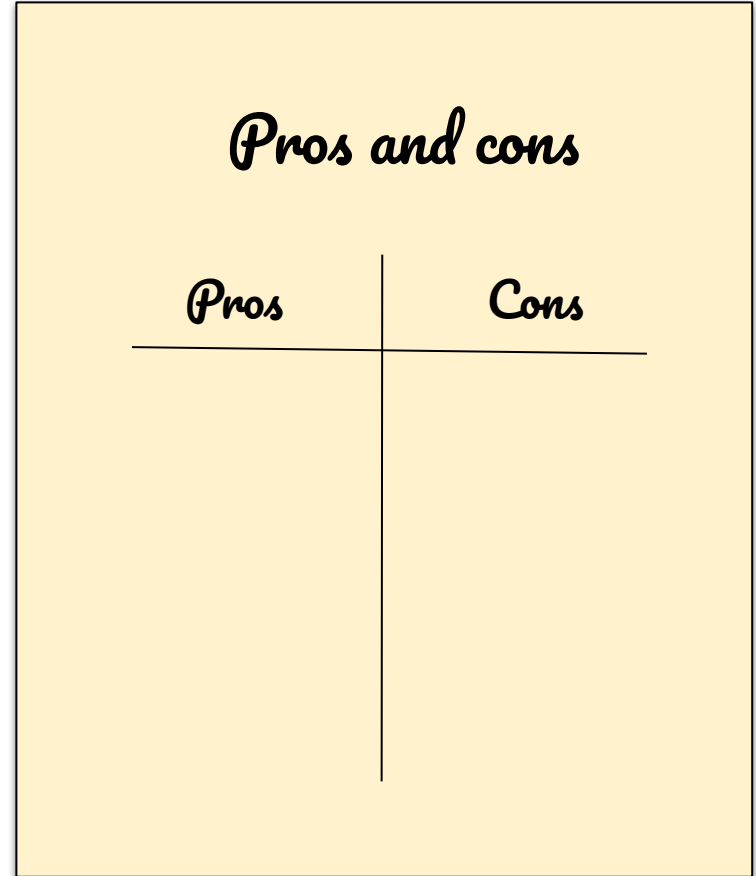
- UNICODE et des initiatives spécifiques comme la *Medieval Unicode Font Initiative* (MUFI) permettent l'encodage d'un grand nombre d'abréviations et d'allographes + la création de polices
- Combinaison de différents critères éditoriaux simultanément
- « Remplacement » de l'appareil critique traditionnel
- Facteurs économiques
- Exploitation quantitative du texte (et des informations analytiques ajoutées)



**fidélité vs normalisation**

*[Toujours à évaluer par rapport aux objectifs de la recherche –et le temps disponible]*

Dans le cas des études linguistiques (selon la tradition manuscrite), il peut être difficile de voir ce que nous avons à gagner avec des éditions ultra-conservatrices

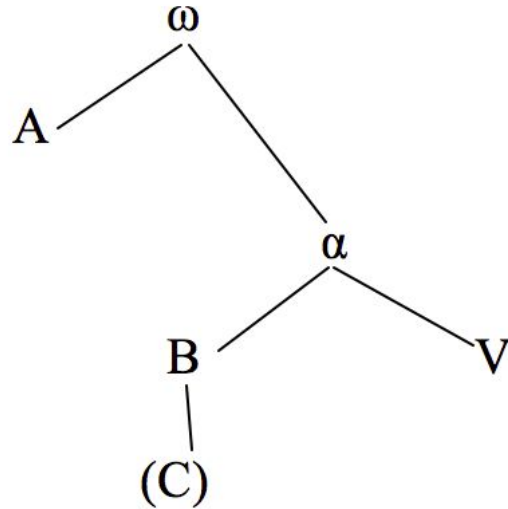


Dans mon enseignement, il m'est arrivé d'affirmer maintes fois qu'une tradition manuscrite, toutes proportions gardées, était le magnétophone du médiéviste puisqu'elle nous livre de multiples réalisations d'un texte, qui sont nos précieux disques d'or, informateurs des possibilités d'expression d'un moment, d'une époque, d'époques et constitutifs d'un matériau linguistique de première importance ([Roudil 1986: 90](#)).

# Une nouvelle liste d'avantages et d'inconvénients

Où s'arrêter ? ([Pierazzo 2011: 466](#))

# Mss lyrique laïque galégo-portugaise

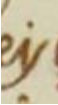

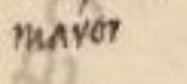
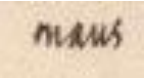
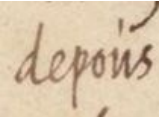




# Le graphème « y » en Ms. *B*

Description	Exemple	Encodage
Avec point suscrit		U+0079 U+0307 (ÿ)
Sans point suscrit		U+0079 (y)

([Fernández Guiadanes & Bermúdez Sabel 2018: 54](#))

Exemple	Balisage	Visualisation
	<code>&lt;subst&gt; &lt;sic&gt;i&lt;/sic&gt; &lt;add place="overwrite"&gt;y&lt;/add&gt; &lt;/subst&gt;</code>	[i→]ÿ
	<code>&lt;subst&gt; &lt;del&gt;u&lt;/del&gt; &lt;add place="overwrite"&gt;y&lt;/add&gt; &lt;/subst&gt;</code>	delh[u+]ÿ
	<code>ma&lt;g ref="#ÿ-noDescender" /&gt;or</code>	maáor
	<code>ma&lt;sic corresp="#ÿ"&gt;u&lt;/sic&gt;s</code>	maus
	<code>depo&lt;sic corresp="#ÿ"&gt;ú&lt;/sic&gt;s</code>	depoús

# PalMed

Base de données paleográfica da lírica galego-portuguesa:

<http://www.cirp.gal/palmed>

# Pourquoi les éditions numériques hyperdiplomatiques sont-elles donc nécessaires ?

- Pourquoi faire des ressources pour un public hyper-spécialisé?
  - Parce qu'il y a encore tant de pistes de recherche à poursuivre...
- L'*usus scribendi* comme source de connaissance concernant la tradition manuscrite (et donc la transmission)
- La possibilité de démêler ce qui appartient au système du modèle et ce qui est typique du diasystème du copiste comme une étape nécessaire pour pouvoir reconstruire le *stemma codicum*

# Bibliographie

Fernández Guiadanes, A., & Bermúdez Sabel, H. (2018): “Da transcripción paleográfica ás bases de datos: Problemas e solucións na lírica galego-portuguesa”. In D. González & H. Bermúdez Sabel (Eds.), *Humanidades Digitales. Miradas hacia la Edad Media* (pp. 49–63). De Gruyter. [doi:10.1515/9783110585421-005](https://doi.org/10.1515/9783110585421-005)

Pierazzo, E. (2011): “A Rationale of Digital Documentary Editions”. *Literary and Linguistic Computing* 26 (4): 463–77. [doi:10.1093/llc/fqr033](https://doi.org/10.1093/llc/fqr033).

Roudil, J. (1986): *Summa de los nueve tiempos de los pleitos. Édition et étude d'une variation sur un thème par Jean Roudil*, Paris, Klincksieck.